

Ian Bittner  
President, Epping Rotary Club, District 9685

こんにちは、雅行さん。姉妹クラブであるエッピング・ロータリークラブからご挨拶申し上げます。

ここシドニーはとても穏やかな夏を迎えており、この時期にしては珍しく庭園は緑豊かなままです。

今週月曜日の夜、私は会員たちに、あなたからのメールと、私たちクラブの友好の絆を深めるため、近いうちに日本を訪問するという招待状を受け取ったと伝えました。

昨年メルボルンで開催されたロータリー国際大会からの帰途、当クラブを訪問された貴クラブの会員の方々とそのご友人にお会いしたことを思い出します。

私はあと5カ月会長を務めますが、例会やイベント等の予定はかなり埋まっています。

私たちは、ロータリー第8ゾーンの全域を対象とした大規模な地域化プロジェクトに参加しており、このプロジェクトは近隣のロータリー・クラブが互いに連絡を取り合い、協力し合う方法を再編成することを目的としています。現在プロジェクトが本格化しているため、多くの時間を費やしています。

そのため、皆さんの春に日本への旅行を計画できるとは思っていませんが、会員の多くは過去に東京を訪れたことをとても懐かしく思っているため、皆さんのクラブを訪問し、50年以上続いている友情をさらに深めることができるような旅行を計画することが、これからの私たちの重要な課題になるでしょう。

私たちは毎年5月に姉妹クラブ提携が始まったことを祝い、皆さんのことを思い出しており、今年もそうするつもりです。

それまでは、皆様と貴クラブのご健勝とご繁栄をお祈り申し上げるとともに、あらためてEメールにお礼申し上げます。

エッピング・ロータリー・クラブ会長、  
国際ロータリー第9685地区  
イアン・ビットナー

## 4月お祝い

今月の誕生日 細田 新子  
皆出席(年) 25 稲川 一  
5 佐藤 久雄

## 3月28日 例会スナップ



Rotary 東京池袋豊島東ロータリークラブ

3038回 第28回例会 2024.4/4

# Weekly Report

Rotary Club of Tokyo Ikebukuro Toshima-East



会長:里見雅行 幹事:石塚文晴 RI会長:ゴードンR.マッキナリー 第2580地区ガバナー:栃木一夫

### RI2023-2024年度テーマ



世界に希望を生み出そう

### 四つのテスト

言行はこれに照らしてから

- 1・真実か どうか
- 2・みんなに公平か
- 3・好意と友情を深めるか
- 4・みんなのためになるか どうか

### 【珠玉のことば】

士に文武之徳備わらずんば  
あるべからず  
(山鹿素行「山鹿語類」)

三民(農商工)は、日常生活に忙しく、倫理・道徳を追求する余裕がありません。戦国時代が終わり、泰平の世における武士は、政治担当者であるという自覚を持ち、三民の師となり道を教え、そこから外れた者を罰し、天下に人倫の道を実現しなければならぬのです。

### 本日の例会

4月4日(木) 12:30~13:45  
エッピングデー

### 次回の例会

4月11日(木) 12:30~13:30  
卓話:会長エレクト方針  
卓話者:佐藤久雄会長エレクト

### 4月例会SAA担当

司会者 小代順治 会員  
ニコニコ担当 鈴木孝雄 会員  
写真担当 嶋田和恵 会員  
ソングリーダー 佐藤久雄 会員

### 3月28日 例会報告

司会 榊原会員  
開会点鐘 里見会長  
ロータリーソング  
ソングリーダー 廣内会員

☆会員総数 35名  
☆出席規定適用者数 27名  
★本日の出席者総数 20名  
★" 免除者出席数 3名  
★本日の出席率 66.66%



卓話者 黒岩 徹様

☆本日のゲスト  
黒岩 徹様 卓話者／東洋英和女学院大名誉教授  
／毎日新聞客員編集委員

## ニコニコ

☆指定ニコニコ  
親睦委員会 佐藤美枝子会員 本日は黒岩様、  
多忙中に卓話有難うございます。

本日の合計額：5,000円  
今年度ニコニコ累計額：566,700円  
今年度指定ニコニコ累計：27,500円

## 会長報告

1. 衣笠傑会員が栄転  
4月1日付で大和証券執行役員 ウェルスマ  
ネジメント担当 兼 本店長に当クラブ会員は  
後任の方へ引継ぎの意向  
本日挨拶のため出席予定だったが、都合がつか  
ず欠席池袋支店長の後任は現北九州支店長  
の豊田高輔氏—4月18日以降に例会出席が  
可能となる予定  
入会手続を進めたい
2. 中川武会員から事務局に電話  
4月11日例会へ出席する予定  
タクシーとエスカレーターを使用すればお一  
人で例会へ出席ができる状態に、もしかした  
ら体操も出来るかもしれない非常に嬉しい話

## 幹事報告

1. なし

## 3月28日 卓話者紹介

黒岩 徹 (くろいわ とおる) 様  
1940年8月5日、東京府生まれ。  
元毎日新聞ロンドン支局長兼欧州総局長、父は黒  
岩涙香で小説家思想家であり萬朝報の創刊者。  
来歴  
東京大学法学部卒業後、毎日新聞入社その後オッ  
クスフォード大学に留学、ロンドン・ワシントン

特派員等へて1989年ロンドン支局長1992年欧  
州総局長。  
1999年エリザベス女王より日英交流への業績を  
評価され名誉大英勲章(OBE)を授与。2000  
年日本記者クラブ賞受賞、東洋英和女学院大学  
国際社会学部教授となる。  
2010年東洋英和女学院大学を退任、名誉教授。  
著書  
・豊かなイギリス人ゆとりと反競争の世界(1984)  
・闘うリーダーシップMサッチャー (1989)  
・不思議な英語の国 (1991) 等々  
最近では 危機の女王エリザベス二世 (2013)  
執筆

## エッピング会長挨拶と英語訳

2024年2月吉日  
エッピングロータリークラブ会長  
Ian Bittner 様  
4月のシドニーは秋の美しい季節と拝察いたし  
ます。こちら日本は、春の過ごしやすい気候が続  
いています。  
貴クラブとは、1971年5月17日に東京池袋ロ  
ータークラブが姉妹クラブを締結し、2022年  
7月の東京池袋ロータリークラブと東京豊島東ロ  
ータークラブの合併後も、両クラブの歴史と伝  
統を継承しています。残念ながらコロナ感染症の  
ため、一時的に両クラブの交流が滞りましたが、  
今後の交流の活発化を期待しております。  
現在もいろいろな地域で戦争や紛争が絶えませ  
んが、私たちロータリアンは、常に平和を希求し  
活動しています。日豪関係はこれまで堅い絆で結  
ばれてきました。地球環境問題などの課題に共に  
取り組むとともに、政治や経済の分野だけでなく、  
文化や芸術など多くの分野でその絆を強めていく  
必要があります。  
日本人にとって、豪州は最も訪れたい魅力的な  
国のひとつです。一方で日本は、東京や京都・大  
阪だけでなく全国各地に、美しい自然、古い歴史  
と文化、美味しい食事など、魅力があふれていま  
す。是非皆さままで日本にお越しください。  
両クラブが今まで以上に友好と親善を深め、日  
豪両国への懸け橋となることを願っています。貴  
クラブのご隆盛と会員の皆さまのご健勝を心から

祈念いたします。

東京池袋豊島東ロータリークラブ会長  
里見 雅行

Dear President Ian Bittner  
Sorry, I have sent the same e-mail to you  
yesterday but I forgot to include who I am, so  
I'm re-sending the same message.  
I hear that April in Sydney is a beautiful  
autumn season. Here in Japan, we are enjoying  
the pleasant spring weather.  
Your club and the Rotary Club of Tokyo  
Ikebukuro became sister clubs on May 17,  
1971, and after the merger of the Rotary  
Clubs of Tokyo Ikebukuro and Tokyo Toshima  
East in July 2022, we have continued the  
history and tradition of both clubs.  
Unfortunately, the exchange between the two  
clubs has been temporarily delayed due to the  
covid-19, but we look forward to more active  
exchange in the future.  
Although wars and conflicts continue to occur  
in various regions, we Rotarians are always  
working for peace. The Australia-Japan  
relationships have long been strong. As we  
work together to address issues such as global  
environmental problems, we need to  
strengthen our bonds not only in the fields of  
politics and economics, but also in many fields  
such as culture and art.  
For Japanese people, Australia is one of the  
most attractive countries they want to visit. On  
the other hand, Japan is full of charm, not only  
in Tokyo, Kyoto and Osaka, but throughout the  
country; such as beautiful nature, ancient  
history and culture, and delicious food. We  
look forward to welcoming you to Japan.  
I hope that our two clubs will deepen our  
friendship and goodwill even more than  
before, and that this will serve as a bridge  
between Japan and Australia. I sincerely wish  
for the prosperity of your club and the good  
health of all your members.

Tokyo Ikebukuro Toshima East Rotary Club  
President Masayuki Satomi  
February 9, 2024

## ビットナー会長挨拶と和訳

Hello Masayuki and greetings from your sister  
club - the Rotary Club of Epping,  
We have had a very mild summer here in  
Sydney and so the gardens remain green and  
lush - unusual for this time of year.  
On Monday night this week I mentioned to our  
members that I had received your email and  
an invitation to visit Japan sometime soon to  
strengthen the bonds of friendship between  
our two clubs. I recall meeting several of your  
members and their friends who visited our  
club on their return journey from the Rotary  
International Convention held in Melbourne  
last year.  
I am President for another five months and the  
calendar of meetings and events is quite full.  
We are part of a large Regionalisation Project  
across all of Rotary Zone 8 that aims to  
reorganise how neighbouring Rotary clubs  
communicate and cooperate with each other. It  
is consuming a lot of my time currently as the  
project is in full swing.  
As a result, I don't believe that we can squeeze  
in a trip to Japan in your springtime but many  
of our members hold very fond memories of  
past visits to Tokyo and so it will now be  
firmly on our agenda to plan a trip that  
enables us to visit your club and build on the  
friendship that has lasted more than 50 years.  
We do remember you all each year in May as  
we acknowledge the beginning of the sister  
club agreement and we will do so again this  
year.  
Until then, I wish you and your club the very  
best of health and prosperity and I thank you  
again for your email.  
Warmest regards